



ŠKODA SUPERB I (2/02-3/08)

VW PASSAT (10/96-2005)

VW PASSAT VARIANT (3/97-2005)

(není určeno pro verze 4x4, es ist nicht bestimmt für die Versionen 4x4, it is not intended for versions 4x4)

TMB PS 044

SPOJOVACÍ – TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

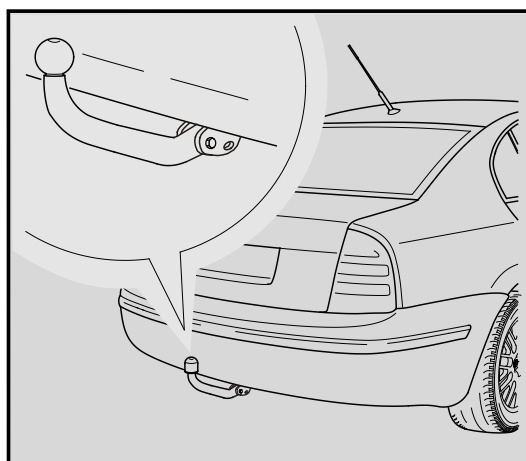
pro osobní automobily ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT

ANHÄNGERKUPPLUNG

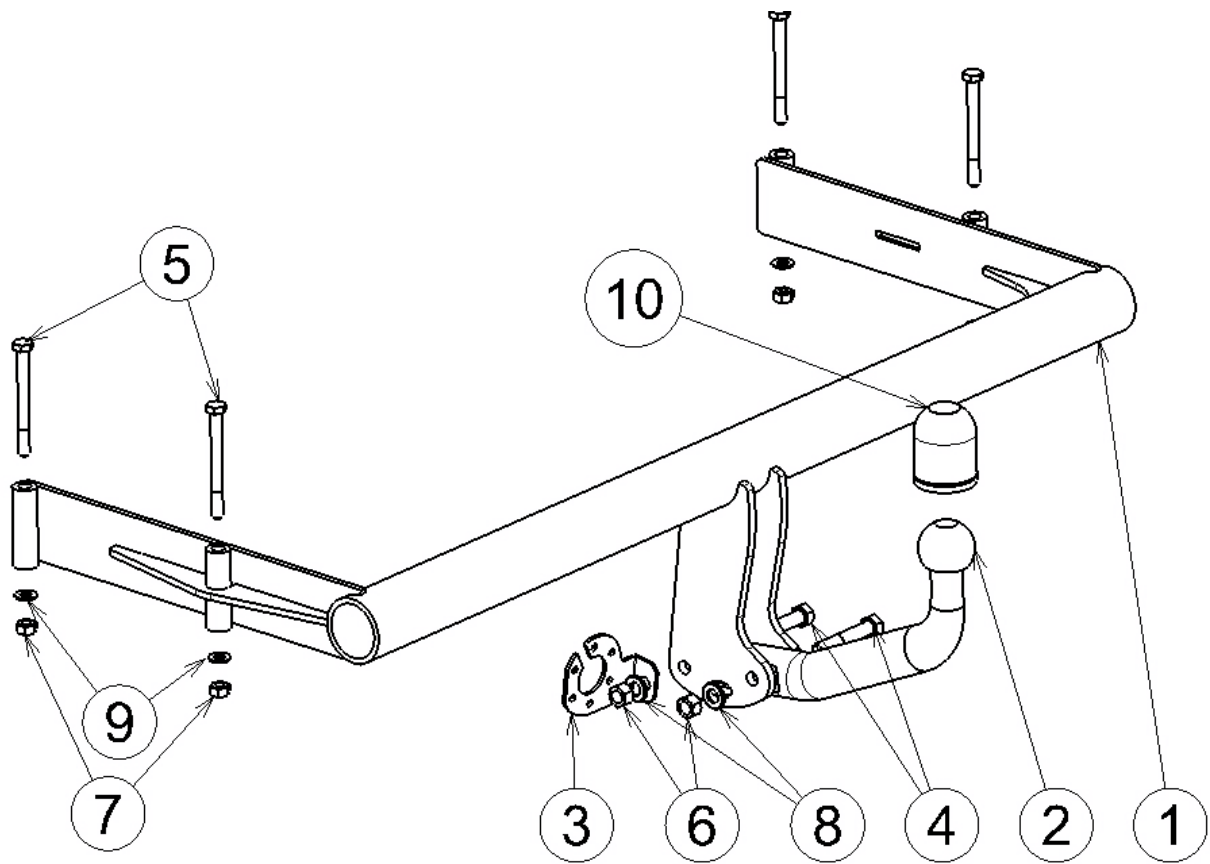
für PKW ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT

CONNECTING - TOWING DEVICE

for passenger cars ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT



e8 * 94/20 * 0080



Obrázek / Bild / Figure

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ - ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT

typ TMB PS 044

Tažné zařízení, typové označení TMB PS 044, je určeno pro připojení přívěsů o celkové hmotnosti do 1 800 kg za osobní automobily ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT.

Popis

Tažné zařízení je svařeno z masivního ocelového nosníku v jehož středu je dvěma držáky uchyceno tažné rameno. K vozidlu je nosník připojen pomocí dvou konzol, které jsou s ním sešroubovány.

Všeobecné údaje

Konstrukce zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle normy **ISO 3853**.. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice 94/20/ES.

Parametry

Maximální celková hmotnost brzděného přívěsu	1 800 kg
Maximální celková hmotnost nebrzděného přívěsu	750 kg
<u>Platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozidla!</u>	
Maximální svislé statické zatížení na kouli	75 kg
Maximální zatížení tažného zařízení se liší podle typu vozidla, na kterém je namontováno.	
Rozhodující jsou údaje v technickém průkazu vozidla.	
Průměr kulového čepu	50 mm
Vztažná síla D_C $D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$	9,8 kN
g – tíhové zrychlení ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)	
T – hmotnost tažného vozidla [t]	
C – hmotnost přívěsu [t]	
Celková hmotnost tažného zařízení	18 kg
Rozměry	1042 x 676 x 255 mm

Seznam dílů

Sada tažného zařízení obsahuje tyto díly:

Název dílu	Kusů	Obrázek - pozice
Nosník úplný	1	1
Tažné rameno	1	2
Držák zásuvky	1	3
Šroub M12x65	2	4
Šroub M10x100	4	5

Matice M12	2	6
Matice M10	4	7
Podložka 13	2	8
Podložka 10,5	4	9
Krytka kulového čepu	1	10
Samolepící štítek „75 kg“	1	

Použité nářadí

Nástrčkový klíč OK 16, OK 18
Momentový klíč

Návod k montáži na vozidlo

A) Příprava vozidla

1. Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.
2. Demontujte zadní nárazník a příčník. Demontované šrouby z příčníku odložte. **Pozor, v žádném případě nelze tyto šrouby použít k montáži tažného zařízení.** (viz. karoserie – montážní práce)

B) Montáž tažného zařízení

1. Tažné zařízení: Konzoly zasuněte do karoserie. Tažné zařízení ustavte do správné polohy.
2. Strhněte záslepky otvorů pro šrouby na podélnících (v zavazadlovém prostoru a pod vozidlem), pod přední otvory v podélnících ustavte zespodu podložky a shora pomocí dvou šroubů M10 (5) s podložkami volně přišroubujte nosníky tažného zařízení v přední části.
3. Zašroubujte zbylé dva šrouby (5) volně do zadních otvorů v podélnících.
4. Všechny čtyři šrouby M10 do karoserie utahujte střídavě a nakonec je dotáhněte na utahovací moment **60 Nm**.
5. Nasad'te tažné rameno (2) a upevněte pomocí šroubů M12x65 (4), držáku zásuvky (3), podložek 13 (8) a matic M12 (6) (viz obrázek) mezi držáky a utáhněte momentovým klíčem na utahovací moment **80 Nm**.
6. Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.
7. Na zadní nárazník nad výřez pro tažné rameno nalepte samolepící štítek „75 kg“ (příslušné místo před nalepením očistěte a odmastěte).
8. Na kulový čep tažného ramena nasad'te krytku (10).

Montáž tažného zařízení vyžaduje použití Dílenské příručky, proto ji může provést pouze autorizovaný servis.

Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vozidlo (viz. návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení).

Elektrická instalace pro tažné zařízení není součástí dodávky a je třeba ji objednat samostatně.

Upozornění pro zákazníka

- **Dotazení šroubů (4) upevňujících tažné rameno (2) kontrolujte pravidelně po ujetí cca 1000 km s přívěsem!**
- Kulový čep dle potřeby namažte vhodným mazacím tukem.
- Po připojení přívěsu a propojení el. instalace zkontrolujte funkci světel.
- Veškeré změny a úpravy tažného zařízení jsou nepřípustné.
- Při používání tažného zařízení dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu.
- Výrobce na sebe nebere zodpovědnost za škody způsobené chybně namontovaným tažným ramenem, jeho přetěžováním nebo jiným mechanickým poškozením.
- Tažné zařízení nesmí být provozováno je-li poškozeno nebo je neúplné.
- Není-li připojen přívěsný vozík k tažnému zařízení, musí být kulový čep chráněn krytkou!
- Tažné rameno (pokud ho budete demontovat) uložte a zajistěte v zavazadlovém prostoru tak, aby při náhlém zabrzdění nemohlo ohrozit bezpečnost cestujících a způsobit poškození zavazadlového prostoru. Na kulový čep tažného ramena nasad'te krytku.
- Po ujetí prvních cca 500 km s přívěsem je nutné zkontrolovat dotažení upínacích šroubů nosníku k podvozku vozidla, dotažení šroubů tažného ramena a případně je dotáhnout předepsanými utahovacími momenty! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším autorizovaném servisu.

Záruční list

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní kupující u prodávajícího. Oprávněnost reklamace posoudí zástupce prodávajícího spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Kupující je povinen prověřit stav zboží při jeho převzetí. V případě poškození zboží, nedodání části tažného zařízení apod. je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně ohlásit prodávajícímu a to bez zbytečného odkladu po převzetí zboží.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží, zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozidla. Tažná zařízení, smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozidla. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozidla, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení, způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Prodávající odpovídá za vady, které mělo tažné zařízení při jeho převzetí kupujícím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebením, v přetěžování a neodborném používáním tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.

Záruka zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu a konstrukce.

Typové osvědčení

Výrobce potvrzuje, že tažné zařízení bylo vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci **e8 * 94/20 * 0080**.

ANHÄNGERKUPPLUNG FÜR ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT

Typ TMB PS 044

Die Anhängerkupplung Typ TMB PS 044 ist für das Ankuppeln von Anhängern mit einer Masse bis 1 800 kg an die Pkw ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT bestimmt.

Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Einrichtung entspricht der Verordnung des Ministeriums für Verkehr der CR, sowie auch allen anderen relevanten nationalen und internationalen Vorschriften. Der Zugarm ist mit einem Kugelbolzen von Durchmesser 50 mm laut dem Standard **ISO 3853** versehen. Die Vorrichtung wurde auf Festigkeit laut der europäischen Richtlinie **94/20/EG** geprüft.

Parameter

Max.Anhängermasse, gebremst	1 800 kg
Max.Anhängermasse, ungebremst	750 kg
<u>Es gilt die Gewichtseinschränkung gemäß des Fahrzeugzulassungsscheines!</u>	
Stützlaster	75 kg
Durchmesser des Kugelbolzens	50 mm
D _C -Wert	9,8 kN

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g – Fallbeschleunigung (g = 9,81 ms⁻²)

T – Gewicht des Zugfahrzeugs [t]

C – Anhängergewicht [t]

AHK Gesamtgewicht	18 kg
Maße	1042 x 672 x 255 mm

Stückliste

Ein kompletter Satz der Anhängerkupplung umfasst:

Bezeichnung	Stückzahl	Bild Position Nr.
Querträger	1	1
Zugarm	1	2
Steckdosenhalter	1	3
Schraube M12x65	2	4
Schraube M10x100	4	5
Mutter M12	2	6
Mutter M10	4	7
Unterlegsscheibe 13	2	8
Unterlegsscheibe 10,5	4	9
Schutzkappe des Kugelbolzens	1	10
Aufkleber „75 kg“	1	

Werkzeugliste

Steckschlüssel OK 16, 18
Drehmomentschlüssel

Anleitung zur Montage der Anhängerkupplung an das Fahrzeug

A) Vorbereitung des Fahrzeuges

1. Fahrzeug mit dem Werkstattheber hochheben.
2. Den hinteren Stoßfänger und den Querträger demontieren (die Schrauben legen Sie ab.
- **Achtung, diese Schrauben darf man auf keinen Fall zur Montage der Anhängerkupplung verwenden!**)

B) Anleitung zur Montage der Anhängerkupplung an das Fahrzeug

1. Die Anhängerkupplung : Die Seitenkonsolen in die Öffnungen an der hinteren Wagenseite einschieben und in die richtige Lage bringen.
2. Abreißen Sie die Lochverblendungen auf den Längsträgern (im Gepäcksraum und unter dem Wagen), unter die vorderen Öffnungen in den Längsträgern legen Sie die Unterlegsscheiben ein, von oben im vorderen Teil mit den 2 Schrauben M10 (5) mit Unterlegsscheiben verschrauben Sie locker Träger der Anhängerkupplung.
3. In die hinteren Öffnungen schrauben Sie die 2 letzten Schrauben (5) locker ein.
4. Alle vier Schrauben M10 in die Karoserie ziehen Sie abwechselnd zu und zu Ende ziehen Sie sie mit dem **Moment 60 Nm** fest.
5. Den Zugarm (2) befestigen Sie mit zwei Schrauben M12x70(4), Steckdosenhalter (3), Unterscheiben 13 (8) und Muttern M12 (6) (siehe Bild) zwischen die Halter und die Schrauben ziehen Sie mit dem **Moment 80 Nm** fest.
6. Nach Beendigung der Montage der Elektroinstallation sind alle demontierten Teile wieder anzubauen und die zuständigen Verbindungen mit den vorgeschriebenen Drehmomenten anzuziehen.
7. Kleben Sie auf den Hinterstoßfänger über die AHK den Aufkleber „75 kg“ (die zuständige Stelle ist vor dem Aufkleben zu säubern und zu entfetten).
8. Setzen Sie eine Haube auf den Kugelbolzen auf (10).

Vor der Montage der Kupplung sollte man das Handbuch lesen, daher sollte die Montage eine Vertragswerkstatt durchführen.

Setzen Sie mit der Elektroinstallation bei dem Fahrzeug fort (siehe die Montageanleitung – Elektrik für Zugvorrichtung).

Die elektrische Installation ist nicht ein Bestandteil der Lieferung und sie muss separat bestellt werden.

Hinweis für den Kunden

- **Überprüfen Sie regelmäßig nach dem Zurücklegen von ca. 1000 km mit Anhänger die Drehmomente der Schrauben (4) mit denen der Kugelhals befestigt ist (2)!**
- **Schmieren Sie den Kugelbolzen bei Bedarf mit einem geeigneten Schmierfett ein.**
- **Überprüfen Sie nach dem Anschluss des Anhängers und der Verbindung der Elektroinstallation die Funktion der Scheinwerfer.**
- **Es sind keinerlei Änderungen und Modifikationen der Anhängerkupplung zulässig.**
- **Halten Sie die in dieser Anleitung angeführten Anweisungen bei der Verwendung der Anhängerkupplung ein.**
- **Der Hersteller nimmt keine Schadensverantwortung auf sich, die durch fehlerhaft angebauten Kugelhals, seine Überbelastung oder sonstige mechanische Beschädigungen verursacht werden.**
- **Die Anhängerkupplung darf nicht in Betrieb genommen werden, falls sie beschädigt oder unvollständig ist.**
- **Falls der Anhänger nicht an der Anhängerkupplung angeschlossen ist, ist der Kugelbolzen mit einer Kappe zu versehen!**
- **Lagern und sichern Sie den Kugelhals (falls Sie ihn abnehmen) im Gepäckraum so, dass beim plötzlichen Bremsen die Sicherheit der Reisenden nicht gefährdet, und keine Beschädigungen des Gepäckraums verursacht wird. Setzen Sie eine Kappe auf den Kugelbolzen des Kugelhalses auf.**
- **Nach dem Zurücklegen der ersten ca. 500 km mit Anhänger ist der Drehmoment der Spannschrauben des Trägers zum Fahrgestell des Fahrzeugs und die Schrauben des Kugelhalses zu überprüfen und gegebenenfalls mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachzuziehen! Wir empfehlen diese Kontrolle im nächstgelegenen autorisierten Service vornehmen zu lassen.**

Garantieinformationen und Bedingungen

Der Hersteller der Anhängerkupplung gewährt auf Konstruktion, verwendetes Material, Produktionsausführung und Funktion der gelieferten Anhängerkupplung eine Garantie von **24 Monaten ab Verkaufsdatum**.

Die Reklamation des Produkts in der gesetzlichen Frist macht der Käufer beim Verkäufer geltend. Die Berechtigung der Reklamation beurteilt ein Vertreter des Verkäufers zusammen mit einem Vertreter des Herstellers entsprechend der gültigen Vorschriften.

Bedingung für die Gültigkeit der Garantie ist, dass die Anhängerkupplung zum für sie bestimmten Zweck angewendet wurde.

Der Käufer ist verpflichtet, den Zustand der Ware bei Übernahme zu überprüfen. Bei Beschädigung der Ware, fehlendem Teil der Anhängerkupplung, u.ä. ist der Käufer verpflichtet, diese Tatsache unverzüglich dem Verkäufer zu melden, dies ohne unnötigen Verzug nach Warenübernahme.

Alle Teile und das Zubehör der Anhängerkupplung muss vor der fachgerechten Montage in Beziehung zur Kompatibilität für den entsprechenden Fahrzeugtyp kontrolliert werden. Anhängerkupplungen dürfen nur am vom Hersteller angeführten Fahrzeugtyp benutzt werden. Bei nicht fachgerechter Montage oder Montage der Anhängerkupplung an einen Fahrzeugtyp, für welchen sie nicht bestimmt ist, haftet der Hersteller nicht für eventuelle Beschädigungen der Anhängerkupplung, verursacht durch fehlerhafte Montage oder falsche Benutzung.

Der Verkäufer haftet für Mängel, welche die Anhängerkupplung bei Übernahme durch den Käufer hatte.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Schäden, die ihre Ursache in normalem Verschleiß, Überlastung und nicht fachgerechter Benutzung der Anhängerkupplung haben, weiter wenn sie nicht gemäß der Anweisungen in der Gebrauchsanleitung benutzt wurde. Die Garantie bezieht sich weiter nicht auf durch Naturkatastrophen verursachte Schäden. Der Verkäufer haftet ebenfalls nicht für Schaden, wenn die Anhängerkupplung geändert oder angepasst wurde.

Die Garantie erlischt, wenn die Anhängerkupplung durch einen Unfall beschädigt wurde (außer einem Unfall, hervorgerufen durch die Anhängerkupplung) oder bei Eingriff in ihren Mechanismus und Konstruktion.

Typengenehmigung

Der Hersteller bestätigt, dass die Anhängerkupplung laut der genehmigten Dokumentation hergestellt wurde und folgender Typenzulassung entspricht e8 * 94/20 * 0080.

TOWING DEVICE - ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT

Type TMB PS 044

The towing device, type designation TMB PS 044, is designed for coupling of trailers with the total weight up to 1 800 kg behind the passenger cars ŠKODA SUPERB I, VW PASSAT, VW PASSAT VARIANT.

General data

The structure of the device corresponds to the Decree of the Ministry of Transportation of the Czech Republic and to all Czech and international regulations. The towing arm has a ball stud with the diameter of 50 mm according to the **ISO 3853** standard. The device passed the tests according to the European directive **94/20/EC**.

Parameters

Maximum total weight of the braked trailer	1 800 kg
Maximum total weight of the not braked trailer	750 kg
<u>Weight is limited by registration book of the car!</u>	
Maximum vertical static load on the ball	75 kg
Diameter of the ball stud	50 mm
Theoretical relative force D_C -value	9,8 kN
$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$	
<p style="margin-left: 20px;">g – gravitational acceleration (g = 9,81 ms⁻²) T – towing car weight [t] C – trailer's weight [t]</p>	
Total weight of the towing equipment	18 kg
Dimensions	1042 x 672 x 255 mm

List of parts

A complete packaging of towing device contains following parts :

Designation of the part	Pieces	Position in the figure
Girder	1	1
Towing arm	1	2
Socket holder	1	3
Screw M12x65	2	4
Screw M10x100	4	5
Nut M12	2	6
Nut M10	4	7
Washer 13	2	8
Washer 10,5	4	9
Ball journal cup	1	10
Self-adhesive label „75 kg“	1	

List of used tools

Socket spanner OK 16, 18

Torque spanner

Instructions for mounting to the vehicle

A) Preparation of the vehicle

1. Position the car over the workshop lift.
2. Dismantle rear bumper and cross beam (dismantled screws from cross beam put off).
- **Caution, these bolts cannot be used for the installation of the towing device!**

B) Mounting of the towing device

1. Towing device : Place the brackets of tow bar to relevant fixing holes. Tow bar adjust to correct position.
2. Remove bolts hole covers in boot space and car determined for fixing a tow bar and front fixing holes place washers and from upper side tighten brackets of tow bar by two bolts with washers in its front part.
3. Tighten remaining two bolts (5) into rear fixing point.
4. All four bolts M10 to car body tighten alternately and finally tighten the bolts with **torque to 60 Nm**.
5. Fix the towing arm (2) by means of two bolts M12x70 (4), socket holder (3), washers 13 (8) and nuts M12 (6) (see figure) between the holders and tighten the bolts by **torque 80 Nm**.
6. After completing the electric installation, mount back all dismantled parts and tighten all relative joints by prescribed torques.
7. On the rear bumper over the tow bar there is the place where you put the self-adhesive sticker "75 kg" (before sticking you must clean and degrease that place).
8. Cover the ball pivot by its protective lid (10).

For assembling of the towing device the workshop handbook is needed, therefore it can be done only by accredited service.

Go on with electrical installation of towing device on the car (see assembly instructions enclosed to wiring kit).

Electrical installation is not delivery component and it must be ordered separately.

Advise for the user

- **Regularly check the bolts (4) fixing the tow arm (2) after driving the car with a coupled trailer for about 1000 km!**
- **Grease the ball pivot as need be by a suitable lubricant.**
- **Check the function of all the lights on the trailer after coupling and plugging in.**
- **Any adjustments and modifications of the towing equipment are not allowed.**
- **Follow all instructions for the use published in this leaflet.**
- **The producer is not accountable for any damage resulting from incorrect installation of the equipment, overloading or any other mechanical impairment.**
- **It is not allowed to use the equipment when it is damaged or incomplete.**

-
- **The pivot ball must be protected by its cover when nou trailer is coupled !**
 - **The tow bar (in case it is dismantled) should be placed in the boot of the car in the way not to endanger the passengers or damage the interior of the boot. The ball pivot must have its cap on.**
 - **After driving the first approx. 500 km with a trailer it is necessary to check the bolts fixing the crossbeam to the underbody and the bolts fixing the tow bar by a tongue wrench at prescribed torques! We recommend to have this check done at your nearest authorized service station.**

Guarantee information and conditions

The manufacturer of the towing coupling gives the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months from the date of sale.**

The complaints are to be presented by the buyer to the selling organization within the legal period. The rightfulness of the complaint will be judged by a representative of the selling organization together with a representative of the manufacturer in accordance with valid regulations.

The prerequisite of validity of the guarantee is that the towing coupling has to be used only for those purposes for which it is designed.

The buyer shall examine the condition of the goods at their reception. In case of any damage of the goods or failure to deliver any part of the towing coupling the buyer shall report such fact immediately to the selling organization without unnecessary delay after the reception of the goods.

All parts and accessories of the towing coupling must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of incompetent fitting or fitting of the towing coupling on a type of vehicle for which the towing coupling is not intended, the manufacturer shall not be responsible for any damage of the towing coupling caused by defective fitting or its incorrect use.

The selling organization is responsible for defects the towing coupling had at its reception by the buyer.

The guarantee does not cover any damages resulting from common wear and tear, overloading and unprofessional use, as well as damages caused by non-compliance with the instructions stated in the operating manual. The guarantee does not cover any damages due to natural disasters. The selling organization is not responsible for any damage in the case when the towing coupling was modified or otherwise altered.

The guarantee also becomes void if the towing coupling has been damaged due to an accident (except accidents caused by the towing coupling itself) or by tampering with its mechanism and construction.

Compliance declaration

The producer of the towing equipment certifies hereby that it is produced according to the approved documentation and complies with homologation e8*94/20*0080.

.....
Výrobní číslo
Produktionsnummer
Manufacturing number

.....
Datum výroby
Herstellungsdatum
Date of manufacture

.....
Výstupní kontrola výrobce
Ausganginspektion des Herstellers
Manufacturer's final inspection

.....
Datum prodeje
Datum des Verkaufes
Date of sales

.....
Razítko a podpis prodávajícího
Stempel und Unterschrift des Händlers
Stamp and signature of seller

Výrobce: Manufacturer: Hersteller:

PROF SVAR s.r.o., Přestavlcká 1474, CZ - 295 01 Mnichovo Hradiště,

Tel.: +420 326 771 704 Fax.: +420 326 771 230 E-mail: profsvar@profsvar.cz

